

THÉÂTRE **MUSIQUE** DANSE **TRADITION** CHANT  
ANTZERKIA MUSIKA **DANTZA** TRADIZIOA **KANTA**

Saint-Pée-sur-Nivelle | Senpere

# SPECTACLES VIVANTS

ZUZENEKO IKUSKIZUNAK

## 2019

juillet > décembre  
uztaila > abendua

# EDITO SAR-HITZA

Ce deuxième semestre culturel offrira des prestations aussi variées et qualitatives que d'habitude. Des fidèles seront de retour à Larreko, comme la troupe de théâtre Scaramuccia, la troupe flamenco de Catalina Gommès et le groupe Kalakan dans le cadre d'une grande exposition dédiée à Titto Aguerre.

Pour la 5<sup>e</sup> année, nous accueillerons la Quincena Musical de San Sebastian avec deux concerts cet été.

Pour la première fois, les groupes Nøgen et Huntza mais aussi un voyage en Cappadoce lors d'une soirée ciné-conférence et d'autres nouveautés compléteront cette programmation.

Merci pour votre fidélité à notre programme culturel.

Urte kultural honen bigarren partean usaian bezain kalitatezkoa eta aberatsa den programaz gozatzen ahalko da. Artista leialak itzuliko dira Larreko kulturgunera, hala nola Scaramuccia antzerki taldea, Catalina Gommès flamenko taldea eta Kalakan taldea, Titto Aguerrearen erakusketaren kariatara.

Bosgarren aldikotz, uda honetan Donostiako Musika Hamabostaldia errezibituko dugu bi kontzerturentzat.

Lehenbiziko aldiz Nøgen eta Huntza taldeak ariko dira, eta zine-hitzaldi baten bidez Kapadoziara bidaiatzen ahalko da. Beste berritasunak ere izanen dira programan.

Milesker zuen fidelitasunarentzat!

**Anne-Marie Daugareil**

Adjointe au maire en charge de la Culture  
Kulturaz arduratzen den axuanta

**Pierre-Marie Nousbaum**

Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle  
Senpereko Auzapeza

## SAISON CULTURELLE

Commune de Saint-Pée-sur-Nivelle | Directeur de la publication : Pierre-Marie Nousbaum

Mairie | Chemin Karrika | 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle | Tél. 05 59 54 10 19 | [contact@senpere64.fr](mailto:contact@senpere64.fr) | [www.saint-pee-sur-nivelle.fr](http://www.saint-pee-sur-nivelle.fr)

© Photographies : service communication de la Mairie & Sociétés organisatrices | Licences d'entrepreneurs du spectacle : 1-1082084 / 3-1082085

Graphisme de couverture inspiré de : [julie@komcom.fr](mailto:julie@komcom.fr)

[www.saintpeesurnivelle.fr](http://www.saintpeesurnivelle.fr) | [www.larreko.fr](http://www.larreko.fr) | [Ville de Saint Pée-sur-Nivelle](https://www.facebook.com/VilledeSaintPee) | [@VilledStPee](https://www.instagram.com/VilledStPee) | [VilledStPee](https://www.instagram.com/VilledStPee)

Création et impression : studio d'édition **altergraf** | RCS 753800515 | 6, rue Xara | 64 310 Saint-Pée-sur-Nivelle | Tél. 06 32 13 82 65



**La salle culturelle Larreko**  
/// Bourg

**La ferme Inharria**  
/// Quartier Ibarra



**L'église Saint-Pierre**  
/// Bourg



**La chapelle Sainte-Marie-Madeleine**  
/// Quartier Amotz

**La ferme Larraldeia**  
/// Quartier Amotz



© DR

## FESTIVAL PASSONS AUX ACTES



### /// Théâtre Antzerkia

L'association de théâtre Scaramuccia termine l'année avec son festival Passons Aux Actes. Pendant 5 jours, près de 140 comédiens amateurs de tous âges vont monter sur scène et présenter le fruit de plusieurs mois de travail en atelier. 12 spectacles qui vous transporteront jusqu'aux confins du Brésil, sur les routes de Roumanie, à l'époque de l'Angleterre élisabéthaine, dans un grenier en Belgique et même vers un voyage au Pays Imaginaire... Curiosité, diversité et surprises seront au rendez-vous. Le festival Passons Aux Actes, c'est aussi un moment de rencontre et de convivialité. Tous les soirs, une buvette associative accueillera le public pour échanger autour d'une boisson ou d'une part de gâteau. Programme du festival : [www.theatre-scaramuccia.com](http://www.theatre-scaramuccia.com)

Scaramuccia antzerki elkarteak urtea bururatzten du Passons Aux Actes festibalarekin. 5 egunez 140 antzerkilari amatur, adin guzietakoak, taula gainera iganen dira hilabete batzuek ondu duten lanaren erakusteko. 12 ikusgarriren bidez Brasileko mugetan gaindi ibiliko zarete. Errumaniako bideetan, Elisabet I.aren denborako Ingalaterran, Belgikako sabai batean, baita alegiazko herrialde batean ere... Mota guzietako ikusgarriak, beraz, eta sorpresa franko ere ukanen dituzue. Passons Aux Actes festibala elkarretartzeko memento goxoa ere da. Arrats guzietan elkarteak ostatua irekiko du eta publikoari hitz egiteko parada eskainiko baso edo bixkotx baten inguruan. Festivalaren programa: [www.theatre-scaramuccia.com](http://www.theatre-scaramuccia.com)

Du 03/07 au 07/07  
> 20h30

Le 07/07 spectacle  
à 18h et à 20h30  
07/07an 18etan eta  
20h30etan

Lieu • Lekua  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



Libre participation du public  
Parte hartze librea

Réservation • Erreserba  
[www.theatre-scaramuccia.com](http://www.theatre-scaramuccia.com)

Organisateur • Antolatzailea  
Scaramuccia Théâtre



© DR



## GAUARGI MUNDUKO HAURRAK ETA DANTZAK

17/07 > 20h30  
Mercredi • Asteazkena

Durée • Iraupena  
1h30

Lieu • Lekua  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



11€ et 6€ (pour les moins de  
15 ans, chômeurs, étudiants,  
handicapés)  
Gratuit jusqu'à 3 ans

11€ eta 6€ (15 urtez  
pekoentzat, langabeentzat,  
ikasleentzat, pertsona  
ezinduentzat)

Dohainik 3 urte arte

Organisateur • Antolatzailea  
Association Gauargi

### /// Festival International de Danse traditionnelle Dantza tradizionalen Nazioarteko Festibala

Depuis plus de deux décennies, l'association Gauargi - Enfants et Danses du Monde - organise chaque année des rencontres inoubliables. Chaque mois de juillet est un prétexte pour recevoir en Pays basque, quelque trois cents enfants/danseurs venus des quatre coins du monde. C'est à chaque fois un moment privilégié pour découvrir d'abord l'incroyable richesse de notre culture basque, qui est d'ailleurs l'objectif principal de cette association. Grâce aux rencontres, aux échanges et aux mains qui se tendent, la vie de ceux qui vivent l'expérience « Gauargi » se trouve à jamais changée voire « bouleversée »... Cette année, nos spectacles seront illuminés par la présence des enfants danseurs venus d'Argentine et de Tchétchénie mais aussi par nos danseurs du Pays basque.

Badu hogei urte baino gehiago Gauargi elkarteak -Munduko Haurrek eta Dantzak- urte guzietz topaketa ahantzezinak antolatzen dituela. Uztail guzietz hirurehun bat haur dantzari errezibitzen dira Euskal Herrian, mundu guzitik jina. Memento baliosak dira oroz gainetik gure euskal kulturaren aberastasunaren ezagutzeko, eta hori da elkarte horren xede nagusia. Topaketei esker, harremanei esker, Gauargiren esperientzia egiten dutenen bizia betirako aldatzen da, hunkituak dira... Aurten ere ikusgarri ederrak izanen dira Argentinatik eta Txetxeniatik jin haurrei esker, baita ere Euskal Herriko dantzariei esker.



© DR

### /// Blues Blues musika

Nous vous proposons une grande soirée de blues avec ce Texan qui a remporté de nombreux prix comme un Grammy Award jeune talent en 79, un prix de meilleur batteur de blues en 97 et comme meilleur chanteur de blues en 98.

Venez partager avec nous une soirée d'exception avec cette légende vivante et son groupe le Gas Blues Band dans une ambiance très « chaude » dans la belle salle de l'espace culturel Larreko.

Blues gaualdi bat proposatzen dizuegu Texaseko musikari honekin. Sari franko irabazi ditu, hala nola 1979ko talentu berrien Grammy Award saria, blues bateria-joile hoberenaren saria 1997an, eta blues kantari hoberenarena 1998an.

Zatozte paregabeko gaualdi baten bizitzera legendazko musikari horrekin eta haren Gas Blues Band taldearekin. Giro beroa izanen da, Larreko kultureguneko gela ederrean.



**27/07 > 21h**  
Samedi • Larunbata

**Durée • Iraupena**  
1h30

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



20€ adultes/helduak  
8€ jeunes de moins  
de 16 ans/16 urtez  
pekoentzat

**Réservation • Erreserba**  
cultureetpatrimoinesenpere.fr  
Office de Tourisme

Pays basque  
Sur place 45 minutes  
avant le début du concert

**Organisateur • Antolatzailea**  
Culture et Patrimoine  
Senpere



## ENSEMBLE DIDEROT

**10/08 > 21h**  
Samedi • Larunbata  
**Durée • Iraupena**  
1h20

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



16€ adultes  
8€ jeunes  
de moins de 16 ans

16€ helduentzat,  
8€ 16 urtez pekoentzat

**Réservation • Erreserba**  
Office de Tourisme  
Pays basque,

[www.quincenamusical.eus](http://www.quincenamusical.eus)  
Sur place avant le concert

**Organisateur • Antolatzailea**  
Quincena Musical  
Saint-Sébastien  
Mairie Saint-Pée-sur-Nivelles  
Association « Culture  
et Patrimoine Senpere »

### /// Musique classique Musika klasikoa

Un programme raffiné consacré à des œuvres de musique de chambre de quatre compositeurs français et un allemand vous sera présenté pour vous distiller un moment de grande douceur et de qualité musicale.

Jean-Marie Leclair (1697-1764)

Michel Corrette (1707-1795)

Joseph Bodin de Boismortier (1689-1755)

Jacques Aubert (1689-1753)

Georges Philippe Telemann (1681-1767)

Programa sotila eskainia izanen zaizue, alabaina, lau musikagile frantsesen eta aleman baten ganbera musika aurkeztuko du taldeak, memento ezitia eta kalitatezkoa partekatzeko.

Jean-Marie Leclair (1697-1764)

Michel Corrette (1707-1795)

Joseph Bodin de Boismortier (1689-1755)

Jacques Aubert (1689-1753)

Georges Philippe Telemann (1681-1767)



© DR

## ANDRA MARI MUSIKA KAPERERA

### /// Chorale Korua

La célèbre chorale baroque Andra Mari Musika Kapera vous fera passer une magnifique soirée. La Quincena Musical nous invite à écouter un chœur exceptionnel accompagné de solistes renommés et de musiciens de haut niveau.

Andra Mari Musika Kapera koru barrokoak xoratuko zaituzte, kalitatezkoa baita, eta arrats horretan hor izanen diren bakarlariak goi mailakoak baitira. Izigarriko programa ederra aurkeztuko zaizue, partizio apainekin; erran daiteke luxuzko musika entzunen duzuela.



**25/08 > 21h**  
Dimanche · Igandea

**Durée · Iraupena**  
1h10

**Lieu · Lekua**  
Église Saint-Pierre



Tout public  
Denei zuzendua



20€ adultes  
8€ jeunes de moins  
de 16 ans  
20€ helduentzat  
8€ 16 urtez pekoentzat

**Réservation · Erreserba**  
Office de Tourisme  
Pays basque,  
[www.quincenamusical.eus](http://www.quincenamusical.eus)  
Sur place avant le concert

**Organisateur · Antolatzailea**  
Quincena Musical  
Saint-Sébastien  
Mairie Saint-Pée-sur-Nivelle  
Association « Culture  
et Patrimoine Senpere »



# HUNTZA NØGEN

**06/09 > 21h**  
Vendredi • Ostirala  
Durée • Iraupena  
3h

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



12€ / 15€  
sur place / leku bertan

**Réservation • Erreserba**  
Office de Tourisme  
Pays Basque  
Elkar

**Organisateur • Antolatzailea**  
Zaldubi Ikastola

**Contact • Kontakua**  
06 88 94 21 38

/// Folk

**Huntza** fut créé en 2014 à Bilbao par de jeunes étudiants tous issus de Gipuzkoa. La trikitixa (Josune) a une place importante au sein du groupe, elle est accompagnée de pandero (Uxue), du violon (Aitor), de guitare (Aitzol), de basse (Inhar) et batterie (Peru). Cet ensemble joue des airs entraînants et dansants de style folk/rock. Fin de soirée animée par un DJ.

**Nøgen** est un groupe de musique folk de Donosti, crée par Markel Idigoras en 2016. Le groupe initial a évolué, il est aujourd'hui composé d'Eider, Markel, Alex, Olatz et Jokin. Leur force se trouve dans les mélodies, avec des harmonies vocales et rythmiques de pop, folk. Huntza, connu pour la chanson « Aldapa » au-delà des frontières d'Euskal Herria,

**Huntza** taldea Euskal Herriko mugetatik kanpo ezagutua izan da beren «Aldapa» kantuari esker. Huntza Bilbon ikasle ziren gazte gipuzkoar batzuek sortu zuten 2014ean. Trikitixak (Josune) leku garrantzitsua du taldean, baina panderoak (Uxue), biolinak (Aitor), gitarrak (Aitzol), baxuak (Inhar) eta bateriak (Peru) laguntzen dute. Musikari talde horrek folk/rock motako aire bizi eta dantzarako egokiak jotzen ditu. Gaua bukatuko da DJ batekin.

**Nøgen** Donostiako folk musika talde bat da, Markel Idigorasek 2016an sortu zuena. Hasi denez geroztik, taldearen osaera aldatu da eta gaur egun Eider, Markel, Alex, Olatz eta Jokinek osatzen dute. Beren indarra melodietan kausitzen da, bozen harmoniak eta pop folk erritmoek lagundurik.



© DR

# CONCERT JEUNES TALENTS DE L'ACADÉMIE RAVEL 2019

## /// Musique classique Musika klasikoa

Saint-Pée-sur-Nivelle accueille le Festival Ravel : Découvrez les chefs-d'œuvre du répertoire classique, interprétés par les musiciens de l'Académie Ravel, en présence du compositeur Philippe Manoury, professeur au Collège de France.

Senpereko herriak Ravel festibalaren etapa bat aterbetzen du : Errepertorio klasikoko maisu lanak entzuten ahalko dituzue, Ravel Akademiako musikariek emanik, Philippe Manoury konpositore eta Collège de France egiturako irakaslearen presentzian.

Tarif réduit (adhérents de l'académie) : 15€  
 Tarif découverte (étudiants, demandeurs d'emploi, élèves du conservatoire) : 10€.  
 Entrée gratuite pour les moins de 20 ans  
 Precio apaldua (Akademiako kideentzat) : 15€  
 Aurkikuntza prezioa (ikasleak, langabeak eta kontsersbatorioko ikasleak) : 10€  
 Dohainik 20 urte pekoentzat.



**12/09 > 20h30**  
Jeudi • Osteguna

**Durée • Iraupena**  
1h15

**Lieu • Lekua**  
Église Saint-Pierre



Tout public  
Denei zuzendua



Tarif plein : 20€  
20€ : Precio betea.

**Réservation • Erreserba**  
www.festivalravel.com  
Office de Tourisme  
Pays basque

**Organisateur • Antolatzailea**  
Festival Ravel



© DR



## JACQUES B. CHANTE BREL

**21/09 > 21h**  
Samedi • Larunbata  
**Durée • Iraupena**  
1h30

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



Tarif plein : 12€  
8€ pour moins de 14 ans  
Prezio betea: 12€  
8€ 14 urtez pekoentzat

**Réservation • Erreserba**

Office de Tourisme  
Pays basque  
et sur place 30 minutes  
avant le début du concert.  
30 minutu kontzertua hasi  
baino lehen lekuan bertan.

**Organisateur • Antolatzailea**

Lion's Club  
Saint Pée-sur-Nivelle

/// Variétés • Chansons  
Barietateak • Kantuak

Jacques B. chante sur scène les grands classiques de Brel, dont : Ces gens-là, Les vieux, Ne me quitte pas, Le Tango funèbre, Amsterdam, Quand on n'a que l'amour, Fernand...

Plusieurs scènes en France, Belgique, Allemagne, Russie, etc. ont déjà apprécié cet interprète exceptionnel dont on peut lire, par exemple, sur un message qui lui a été adressé après un spectacle début 2019 (à consulter sur son site : [www.barbaudbrel.com](http://www.barbaudbrel.com)) : « J'ai été bluffé de votre spectacle à la «Petite gare». Mon fils Silvère m'en avait parlé avec tant de chaleur que je suis descendu de ma Normandie pour vous voir. Et j'ai été époustouflé. Devant moi, c'était le grand Brel. Gestuelle, voix et même physique, tout y était. Et un moment particulier dans ma vie qui m'a rempli d'émotion quand vous avez chanté "Ces gens-là". Merci ! »

Antzokietan, Jacques B. kantatzen ditu Brel zenaren abesti klasikoak, eta hain hunkigariak izan dadin : Ces gens-là, Les vieux, Ne me quitte pas, Le tango funèbre Amsterdam, Quand on a que l'amour, Fernand eta abar... Hitz eta musika jende biziaren hurbil nahiak, amultsuak, xume eta ahulena alde : gogor eta gordinak handien eta ahultsuen alde.

Ibiltzenda ez Frantzia bakarrik, baina bai Belgikan, Alemanian, Rusian, toki guzietan here Brel- en interpretazio prezatua da. Hala nola berriki irakurri horiek agertu dire, Jacques B. ikusgarrien ondotik: «Xoratu nau Jacques B. hain ninzen enganatua ustez eta Brel nuen begien aintzinean, beharrien barnean, jestuak, bozak, gorputzak hain dira idurikoak memento xoragarria, bereziki "Ces gens là" aditu dutalarik. Milesker handi bat.»



© DR

## FABRICE LUCHINI ET MOI

/// Seul en scène  
Bakarka

Il faut avoir un certain culot pour choisir d'incarner Fabrice Luchini. Olivier Sauton y parvient avec un certain bonheur et rend un bel hommage à son idole. C'est l'histoire d'une leçon de théâtre, d'une rencontre fantasmée entre un jeune homme fâché avec les livres mais curieux de tout, et son comédien favori, « ce type qui parle tout seul, un livre à la main, avec une tête de poule hallucinée... »

Ausarta izan behar da Fabrice Luchinirena egiteko. Olivier Sauton heltzen da holako balentriaren egitera, eta bere idoloari omenaldi ederra egiten dio. Antzerki irakaspena da, topaketa amestua liburuen kontra haserretua den gazte kurios baten eta bere jokolari gustukoaren artean: Luchini, "bakarrik mintzo den gizon hori, liburu bat eskuan, oilo haluzinatu buruarekin..."



24/09 > 19h30  
Mardi • Asteartea

Durée • Iraupena  
1h30

Lieu • Lekua  
Larreko



Adultes et adolescents  
Helduak eta nerabeak



16€ pour le tarif plein  
et 10€ pour le tarif réduit  
16€ prezio betea;  
10€ prezio apaldua

Réservation • Erreserba  
Office de Tourisme  
Pays basque,  
cultureetpatrimonesenpere.fr

Organisateur  
Antolatzailea  
Mairie de  
Saint-Pée-sur-Nivelle,  
Culture et Patrimoine  
Senpere



© DR



# POROMPOM PON

**28/09 > 20h30**  
Samedi • Larunbata

**Durée • Iraupena**  
1h30

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



12€ plein tarif  
7€ (-10 ans)  
12€ prezio betea  
7€ (10 urtez pekoentzat)

**Réservation • Erreserba**  
Office de Tourisme  
Pays basque

**Organisateur • Antolatzailea**  
Association Calle San Juan  
& Alliance 64

## /// Spectacle de danses espagnoles Espainol dantza ikusgarria

Tout le répertoire de la danse espagnole : danse classique espagnole, folklore et flamenco du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours, un spectacle riche en costumes et toujours renouvelé par les chorégraphies originales de Catalina Gommès

Espainol dantzaren erreperitorio osoa ikusten ahalko da: dantza espainol klasikoa, folklorikoak eta XVIII. mendetik egun arteko flamenkoa; Jantziz aberats den ikusgarria izanen da, Catalina Gommèsen jatorrizko koreografiekin.



© Kalakan

# KALAKAN

## /// Concert Kontzertua

Dès les premières notes, l'ambiance est posée : la lumière, le décor sobre... Toute l'attention est portée sur le trio et sa musique. Dans une mise en scène épurée, Kalakan rassemble auditeurs et musiciens autour de la musique et des sensations qu'elle procure. Fiers et respectueux du passé, résolument tournés vers le futur, ces trois artistes basques ont à cœur d'inscrire dans le présent la modernité de leur culture millénaire. Pour ce concert, le trio ne sera pas seul sur scène mais entouré des sculptures de Titto Aguerre qui exposera ses œuvres à l'espace culturel Larreko du 10 octobre au 2 novembre. Leur musique s'harmonisera parfaitement avec les pièces du sculpteur qui travaille les matières en respectant leur aspect naturel. Une démarche qui allie modernité et ancestralité à l'instar de la musique du groupe Kalakan.

Lehen notak jo bezain laster, giroa finkatua da: argiak, dekoratu soila... Hirukoteari eta haren musikari baizik ez da kasu egiten. Kalakan taldeak entzuleak eta musikariak biltzen ditu musikaren eta honek eskaintzen dituen sentazioen inguruan. Iraganaz harro eta hari atxikiak dira hiru eskual artistak, eta etorkizunari buruz erotik itzuliak, haien kultura zaharraren modernotasuna orainean finkatzeko gogoarekin. Kontzertu horrentzat hirukotea ez da bakarrik izanen taula gainean, baizik eta Titto Aguerren eskulturekin, zeinak Larreko kulturgunean erakutsiko baititu bere obrak urriaren 10etik azaroaren 2ra. Taldearen musika arras ongi egokituko da zizelkariaren obrei, artistak ekaiak lantzen baititu haien ixura atxikiz. Kalakan taldearen musikaren gisa, Titto Aguerren obrek modernotasuna eta aitzinekotasuna batzen dituzte.



**01/11 > 20h30**  
Vendredi • Ostirala

**Durée • Iraupena**  
1h30

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



16€ plein tarif  
10€ Tarif réduit (chômeurs  
- 20 ans, étudiants  
de - 26 ans, bénéficiaires  
des minimas sociaux)  
16€ - Tarifa betea  
10€ - Prezio apaldua  
(langabeak, 20 urtez  
pekoak, 26 urtez peko  
ikasleak, laguntza  
sozial hartzaileak)

**Réservation • Erreserba**  
Office de Tourisme  
Pays basque  
Weezevent

**Organisateur • Antolatzailea**  
Mairie de  
Saint-Pée-sur-Nivelle



## PATACLOCK

**13/11 > 15h30**  
Mercredi • Asteazkena

**Durée • Iraupena**  
50 min

**Lieu • Lekua**  
Studio de danse à Larreko  
au 1<sup>er</sup> étage.

Lehenengo solairuko  
dantza gelan larrekon



À partir de 4 ans  
4 urtetik goiti



Gratuit sur inscription  
Dohainik baitezpadatuz

**Réservation • Erreserba**  
Inscription (obligatoire)  
auprès de la médiathèque  
de Saint-Jean-de-Luz  
05 59 26 28 99  
Izena ematea  
baitezpadakoa da Donibane  
Lohizuneko mediatekan:  
05 59 26 28 99

**Organisateur • Antolatzailea**  
Réseau des bibliothèques  
de la Rhune

### /// Conte Ipuinak

Une fillette qui chante pour couvrir sa fuite, un loup mélomane séduit par des paroles étranges, une chanson belle et douce. Une histoire pleine de ruse, de poésie, de frissons... La randonnée du P'tit Coquet parti trouver le cordonnier, lui réclamer du fil pour coudre son p'tit jabot que la souris lui a percé... Un petit conte merveilleux avec Poucet, un Tom Pouce téméraire qui a plus d'un tour dans son sac, même quand il se retrouve dans le ventre d'une vache... Des contes issus du répertoire traditionnel. Des menteries en chanson. De la musique à danser. Des ritournelles à partager ensemble. Un spectacle pétillant et malicieux au son du tambour, de la guitare et de l'accordéon.

Haren ihesaldiaren gerizatzeke kantatzen duen neskatxa, hitz bitxiak liluratzen duten otso musikazalea, kantu eder eta eztea. Fineziaz, poesiaz eta dardaraz josi ipuina... Saguak zilatu dion bere ttattarraren josteko hariaren bila zapataginarengana joan den P'tit Coquet pertsonaiaren ibilaldia. Ipuin miragarri bat Erpurutxo azeri zaharrarekin, behi baten sabelean gertatzean ere moldatzen dakiena... Errepertorio tradizionalako ipuinak. Alegia kantatuak. Dantzatzeko musika. Elkarrekin gozatzeko koplak. Ikusgarri bixia eta ernea, danborraren, gitarraren eta akordeoiaren soinuan.



# LAUGHTON

## /// Théâtre Antzerkia

Un homme s'absente trop longtemps. La femme va alors se mettre à « écrire pour ne pas mourir » et, donner naissance à Laughton. Puis l'homme revient « Ce n'est pas mon fils ». Procréation et création, famille en déséquilibre et désamour, secret, mensonges et vérité.. Peut-on échapper à sa réalité ? Inventer son histoire ? Après « Létée » et « Livère », Stephane Jaubertie nous emmène à nouveau dans une fable fantastique, cette fois aux couleurs automnales, mêlant réalité sociale et onirisme.

Gizon bat sobera luzaz falta egon da. Orduan emaztea "idazten hasiko da, ez hiltzeko", eta Laughton mundura ekarriko du. Eta gizona berriz jiten da. "Ez da ene semea". Haur sortzea eta sorkuntza; desorekan eta desamodioan den familia; sekretuak, gezurrak, egia... Norbera bere errealitatetik librea ote daiteke? Norberak bere istorioa asma ote dezake? "Létée" eta "Livère" ikusgarrien ondotik, Stephane Jaubertiek alegia fantastiko bat kontatzen digu berriz ere, larrazken kolorez jantzia, errealitate soziala eta ametsa nahasten dituen.



**15/11 > 20h30**  
Vendredi • Ostirala

**Durée • Iraupena**  
50 min

**Lieu • Lekua**  
Larreko



À partir de 8 ans  
8 urtez goitikoentzat



10<sup>€</sup> tarif plein  
6<sup>€</sup> tarif réduit  
6<sup>€</sup> tarif de groupe  
4<sup>€</sup> moins de 12 ans  
Prezio betea 10<sup>€</sup>  
Prezio apaldua 6<sup>€</sup>  
Talde prezioa 6<sup>€</sup>  
12 urtez pekoentzat 4<sup>€</sup>

**Réservation • Erreserba**  
[www.kultura-bidean.eu](http://www.kultura-bidean.eu)  
06 35 16 25 91

**Organisateur • Antolatzailea**  
Kultura Bidean,  
Communauté  
d'Agglomération  
Pays basque



25/11 et 26/11  
> 20h30

Lundi • Astelehena  
Mardi • Asteartea

Durée • Iraupena  
1h45

Lieu • Lekua  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



15€

Gratuit pour les moins  
de 15 ans, chômeurs  
et intermittents

Urririk 15 urtez pekoentzat,  
langabeentzat  
eta intermitenteentzat

Réservation • Erreserba  
Office de Tourisme  
Pays basque

Organisateur • Antolatzailea  
Croix-Rouge  
Mairie de Saint-Pée

## ANDRÉ LE MAGNIFIQUE

/// Comédie  
Komedia

Afin de sauver un théâtre de campagne de la destruction, un couple de villageois du sud-ouest décide de monter un spectacle. Ils font alors appel à un acteur parisien sur le déclin pour garantir le succès de la pièce. Cette comédie est une mise en abîme écrite et créée, en 1997, par une troupe de jeunes comédiens, emmenée par Denis Podalydès. La pièce est une véritable déclaration d'amour au théâtre, servie par des personnages truculents et attachants. Avec une fraîcheur plus actuelle que jamais, elle propose un désopilant voyage, exempt de tout cynisme, dans une France profonde qui n'a pas peur de défendre une culture au quotidien. Autour des comédiens de la Corde Verte, venez faire la connaissance de personnages qui resteront à jamais des amis.

Baserialdeko antzoki bat suntsizetiki salbatzeko, herritar bikote batek ikusgarri baten egitea erabakitzen du. Gainbeheran den Pariseko antzezleri bati hel egiten diote antzezlana arrakastatsua izan dadin. Komedia hori mise en abîme bat da, antzezleri gazte talde batek 1997an idatzia eta sortua. Denis Podalydèsek gidaturik. Antzezlanak amodio aitormena egiten dio antzerkiari, eta pertsonaia umoretsuek eta maitagarriek ematen dute. Sekula baino freskotasun gehiago badu antzezlanak, eta bidaia zapart egingarria proposatzen du, zinismorik batere gabe, kulturaren defendatzea beldur ez den Frantzia barnako jendearen inguruan. Zatozte pertsonaia bikain horien ezagutzera Corde Verte konpainiako antzezlarien inguruan.



© DR

## CAPPADOCE

### /// Ciné-conférence par Olivier Berthelot Olivier Bertheloten zine-hitzaldia

Au cœur de l'Anatolie, la Cappadoce est une région aux extraordinaires paysages façonnés par l'érosion : pitons dressés, cheminées de fées, mystérieux vallons colorés. Ici ont longtemps vécu des Chrétiens qui ont laissé de magnifiques vestiges dans de discrètes chapelles troglodytes. Autour du village d'Avanos, Olivier Berthelot, qui fréquente la Turquie depuis de nombreuses années, nous emmène à la rencontre de personnages typiques ou atypiques : pilote de montgolfière, femmes céramistes, potier, bergers, poètes et musiciens. À travers leurs histoires et leurs émotions on découvre une Turquie intime et inattendue dans des paysages à couper le souffle...

Anatoliaren erdian, Kapadozia biziki bazter ederrak dituen eskualdea da, ur-higadurak moldatua: tuturru zutak, lamina-tximiniak, misteriozko ibarxka koloretsuak. Luzaz girstinoak bizi izan dira han, eta hondarkin zoragarriak utzi dituzte troglodita kapera kukutuetan. Olivier Berthelot aspaldi honetan ibiltzen da Turkian gaindi, eta Avanos herri inguruko pertsonaien ezagutzera garamatza: airetako baloi gidaria, emazte zeramistak, buztinlariak, artzainak, olerkariak eta musikariak. Haien istorioen eta emozioen bidez, Turkia intimo eta ustekabekoa ezagutuko dugu, bazter ezin ederragoetan...



29/11 > 18h30  
Vendredi • Ostirala

Durée • Iraupena  
1h30

Lieu • Lekua  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



Tarifs • Preioa  
7€

Réservation • Erreserba  
Office de Tourisme  
Pays basque,  
cultureetpatrimonesenpere.fr

Organisateur • Antolatzailea  
Mairie de  
Saint-Pée-sur-Nivelle  
en partenariat avec Culture  
et Patrimoine Senpere



# HERRIKO BOZKAK

01/12 > 17h

Dimanche • Igandea

Durée • Iraupena  
1h20

Lieu • Lekua  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



10€

Réservation • Erreserba  
Office de Tourisme  
Pays basque

Organisateur • Antolatzailea  
Iduzkilore

## /// Théâtre Antzerkia

Les élections municipales vont avoir lieu dans un petit village : la « chasse » aux électeurs est ouverte. Effervescence au village. Les élections municipales opposent dans une lutte burlesque, les « rouges » et les « blancs ». Cette pièce écrite il y a 60 ans par Pierre Larzabal et mise en scène par Maika Etxekopar garde toute sa modernité.

Herri bozkak iraganen dira herri ttipi batean: boz-emaile "ihizia" irekia da. Herria irakitan dago. Herriko bozek gorriak eta zuriak kontrajartzen dituzte, borroka irrigarri batean. Antzezlan hori duela 60 bat urte idatzi zuten Piarres Larzabalek, eta Maika Etxekoparren zuzendaritzak haren modernotasuna atxiki du.



# CONCERT DE L'AVENT JULEN ZELAIA & LUTXI NESPRIAS



/// Concert duo de musique classique  
Musika kontzertu klasikoa

**Julen Zelaia** né en 1995 à Pampelune, joue du violon depuis l'âge de 6 ans et a obtenu de nombreux prix. Pour votre plaisir il jouera un violon de Jean-Baptiste Vuillaume (1798 – 1875) qui lui a été prêté par la Fondation Maggini.

**Lutxi Nesprias** née en 1987 à Halsou étudie le piano avec Ada Labèque et Germaine Devèze avant d'entrer au Conservatoire à Rayonnement Régional de Paris dans la classe de Brigitte Boutinon Dumas.

**Julen Zelaia** Iruñean sortu zen 1995ean, biolina jotzen du 6 urte dituenaz geroztik, eta sari franko irabazi ditu. Maggini fundazioak prestatu Jean-Baptiste Vuillaumeren biolin batekin joko du.

**Lutxi Nesprias** Haltsun sortu zen 1987an, Ada Labèque eta Germaine Devèzerekin ikasi zuen pianoa Pariseko Eskualdeko Kontserbatorioan sartu aitzin, Brigitte Boutinon Dumasen klasean.

08/12 > 17h30  
Dimanche • Igandea

Durée • Iraupena  
1h15

Lieu • Lekua  
Église Saint-Pierre



Tout public  
Denei zuzendua



Gratuit • Participation libre  
Urririk • Parte hartze librea

**Organisateur • Antolatzailea**  
Association Culture et  
Patrimoine Senpere,  
Production du festival Ravel  
en Nouvelle Aquitaine,  
avec le soutien de la région  
Nouvelle-Aquitaine



© Patrick Tohier



## ARKAITZA

**15/12 > 17h**  
Dimanche • Igandea

**Durée • Iraupena**  
1h30

**Lieu • Lekua**  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



Adultes • Helduak : 12€  
Enfants • Haurrak : 5 €

**Réservation • Erreserba**  
06 49 88 60 91

**Organisateur • Antolatzailea**  
Izarrak Haizean  
Elhande Abeberry

### /// Théâtre Antzerkia

À l'aube trois personnages dorment paisiblement sur un rocher, c'est la préhistoire au Pays basque, quand un Mammouth approche... L'aventure commence ici, grandeur nature, et les surprises aussi car dans cette terre vierge, des extraterrestres vont atterrir en vaisseau spatial : les Zélits. Ces Zélits sont notre miroir ou plutôt celui de nos futurs arrières-petits-enfants.

Chocs des civilisations, effets spectaculaires, situations comiques et histoires d'amour pigmentent cette ode à la nature.

Goizaldean, 3 pertsonaia bakean lo daude arroka baten gainean. Historiaurrea da, Euskal Herrian. Mamut bat hurbiltzen da... Eta abentura orduan hasten, eta ezusteak ere, lurralde garbi horretan estralurtarrak espazio-ontziz lurrreratuko baitira. Zelitak dira.

Zelit horiek gure mirailak dira, edo hobeki erran, gure ilobasogaienak. Naturari egin oda hori zibilizazioen gatazkak, efektu ikusgarriek, egoera komikoez eta amodio istorioek gatz eta biper asko ematen diote.



© DR

## PREMIÈRES SCÈNES

### /// Théâtre Antzerkia

**Bondir, rugir, respirer... poumoner ! Mâcher et manger le texte. Jouer, partager !** Ces invitations ludiques pourraient résumer ces « Premières Scènes » que vont vous offrir les élèves de l'association de théâtre Scaramuccia de Saint-Jean-de-Luz.

En quelques semaines de préparation et en deux soirées pleines de fougue et d'énergie, ils seront une centaine de comédiens amateurs à défilier sur le plateau de la salle Larreko. Des plus jeunes aux plus âgés, ils interpréteront de courtes histoires, des extraits de pièce du répertoire classique ou contemporain, des surprises théâtrales, des instants fugitifs de jeu où les rires et les larmes vont vous toucher, vous submerger telle une énorme vague de vitalité et d'émotions.

**Jauzi egitea, marruma egitea, hats hartzea... Orroaz ari izatea! Testua mastekatzea eta jatea. Jostatzea, partekatzea!** Horra Donibane Lohizuneko Scaramuccia antzerki elkarteko ikasleek beren lehen emanaldian proposatuko dutena.

Zenbait astez prestatu ondoan, ehun bat antzezlarik Larreko gelako taula gaina hartuko dute kar eta energiaz beterik. Gazteek eta helduek antzeztuko dituzte ipuin laburrak, errepertorio klasikoko eta garaikideko antzezlari zatiak, antzerki-sorpresak, irri eta negar egiteko joko memento iheskorak, bizitasun eta emozioz josiak.



du 20/12 au 22/12  
> 20h30

Lieu · Lekua  
Larreko



Tout public  
Denei zuzendua



Libre participation du public  
Parte hartze librea

**Organisateur · Antolatzailea**  
Scaramuccia Théâtre

**Programme · Programa**  
Le programme détaillé sera  
mis en ligne  
sur le site de Scaramuccia  
début décembre :  
[www.theatre-scaramuccia.com](http://www.theatre-scaramuccia.com)

Programa xehea  
Scaramucciaren  
webgunean ikusiko duzue  
abendutik landa:  
[www.theatre-scaramuccia.com](http://www.theatre-scaramuccia.com)

# Livre en famille

Dimanche  
6 octobre  
2019

Espace culturel  
Larreko



## Liburua familian

Igandea 6 urria **2019**

Larreko Kulturgunea

# EN UN COUP D'ŒIL

**Du 3 au 7 juillet**

**FESTIVAL PASSONS  
AUX ACTES**

Théâtre  
Larreko • Libre participation

**17 juillet**

**GAUARGI**

Festival International  
de danse traditionnelle  
Larreko • De 11€ à gratuit

**27 juillet**

**DONALD RAY JOHNSON  
ET LE GAS BLUES BAND**

Blues  
Larreko • De 20€ à 8€

**10 août**

**ENSEMBLE DIDEROT**

Musique classique  
Larreko • De 16€ à 8€

**25 août**

**ANDRA MARI  
MUSIKA KAPERA**

Chorale  
Église Saint-Pierre  
De 20€ à 8€

**6 septembre**

**NØGEN - HUNTZA**

Folk  
Larreko • De 15€ à 12€

**12 septembre**

**CONCERT JEUNES  
TALENTS DE L'ACADÉMIE  
RAVEL 2019**

Musique classique  
Église • Gratuit à 20€

**21 septembre**

**JACQUES B. CHANTE BREL**

Variétés • Chansons  
Larreko • De 12€ à 8€

**24 septembre**

**FABRICE LUCHINI ET MOI**

Seul en scène  
Larreko • De 16 € à 10 €

**28 septembre**

**POROMPOM PON**

Spectacle de danses  
espagnoles  
Larreko • De 12€ à 7€

**1<sup>er</sup> novembre**

**KALAKAN**

Concert  
Larreko • De 16€ à 10€

**13 novembre**

**PATACLOCK**

Conte  
Salle de danse de Larreko  
Gratuit sur inscription

**15 novembre**

**LAUGHTON**

Théâtre  
Larreko • De 10€ à 4€

**25 et 26 novembre**

**ANDRÉ LE MAGNIFIQUE**

Comédie  
Larreko • De 15€ à gratuit

**29 novembre**

**CAPPADOCE**

Ciné-conférence  
par Olivier Berthelot  
Larreko • 7€

**1<sup>er</sup> décembre**

**HERRIKO BOZKAK**

Théâtre  
Larreko • 10 €

**8 décembre**

**CONCERT DE L'AVENT**

Concert duo  
de musique classique  
Église Saint-Pierre  
Gratuit • Participation libre

**15 décembre**

**ARKAITZA**

Théâtre  
Larreko • De 12€ à 5€

**Du 20 au 22 décembre**

**PREMIÈRES SCÈNES**

Théâtre  
Larreko  
Libre participation  
du public

——— Merci aux partenaires de la saison culturelle de Saint-Pée-sur-Nivelle ———

